

## BETRIEBSANLEITUNG SPINDELMÄHER

RazorCut 28.1 HM easy  
RazorCut 38.1 HM comfort  
RazorCut 38.1 HM premium



DE

GB

NL

FR

ES

PT

IT

SI

HR

RS

PL

CZ

SK

HU

DK

SE

NO

FI

EE

LT

LV

RO

BG

RU

UA

GR

MK

TR



TR 066



## Inhaltsverzeichnis

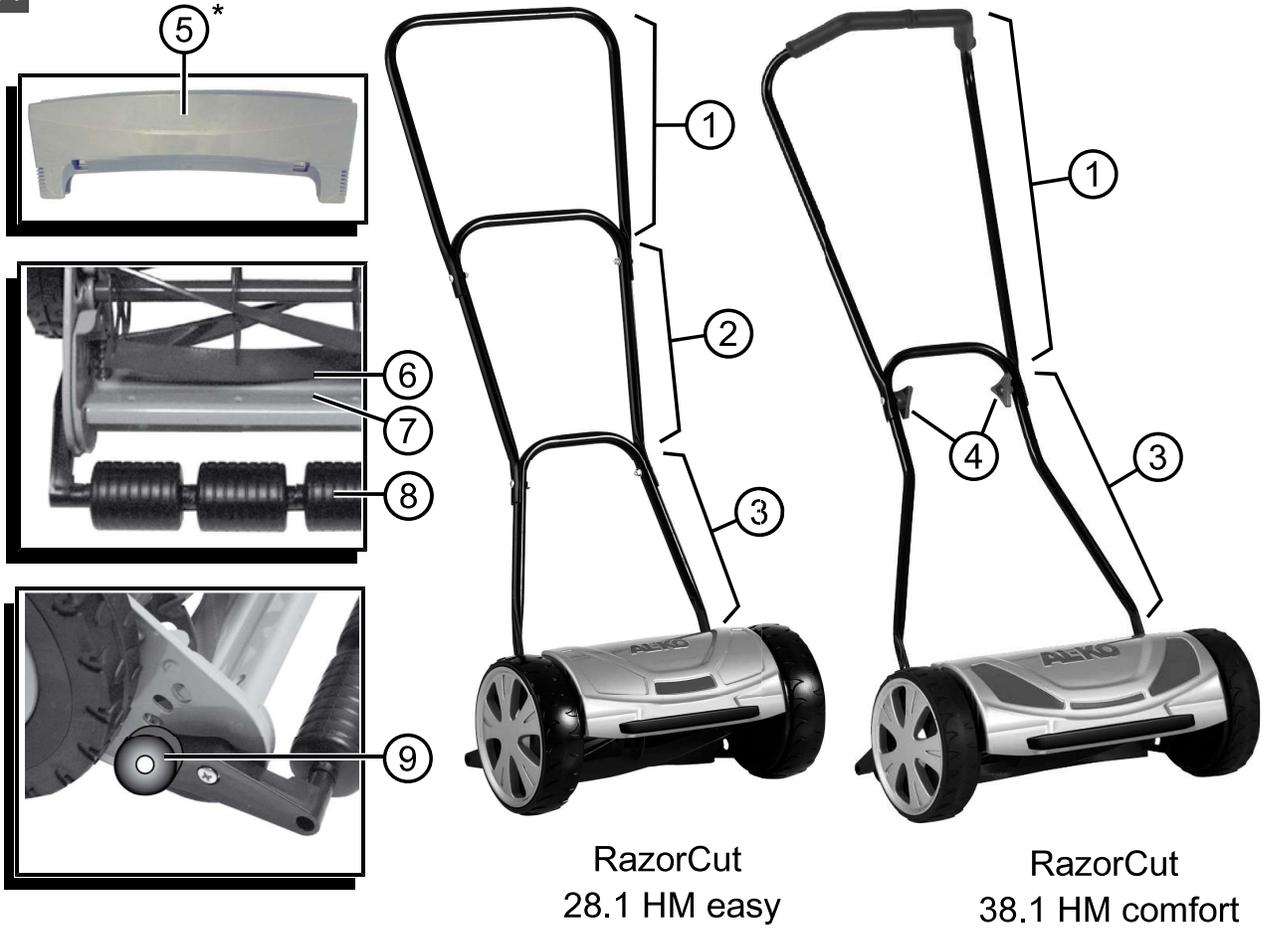
Deutsch .....	10
English.....	16
Nederlands .....	21
Français.....	27
Español .....	33
Portuguese .....	39
Italiano .....	45
Slovenščina .....	50
Hrvatski.....	55
Српски.....	60
Polski .....	66
Česky .....	72
Slovenská .....	77
Magyarul.....	82
Dansk .....	88
Svensk.....	93
Norsk .....	98
Suomi .....	103
Eesti .....	108
Lietuvių .....	113
Latviešu .....	119
Român .....	124
български .....	130
Русский .....	136
Україна.....	142
Ελληνικά .....	148
Македонски .....	154
Türkçe .....	160

© 2020

AL-KO KOBER GROUP Kötz, Germany

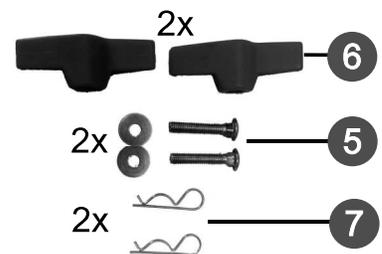
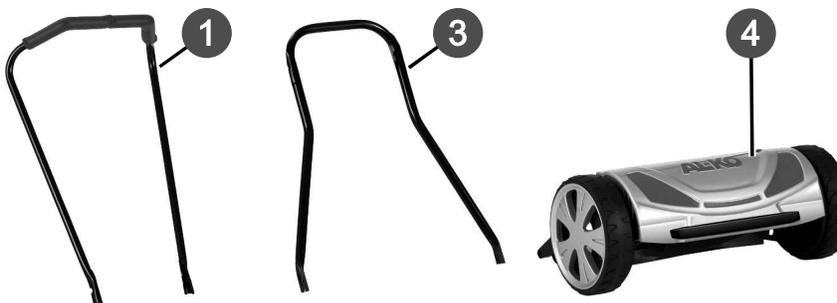
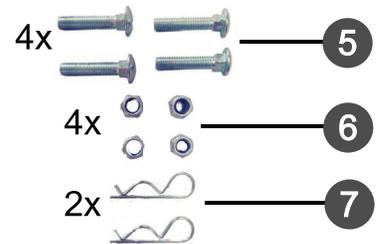
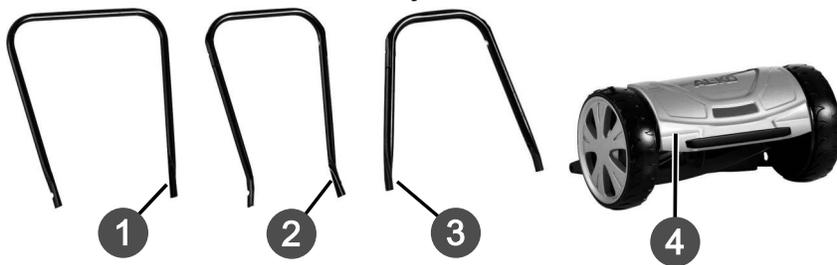
This documentation or excerpts therefrom may not be reproduced or disclosed to third parties without the express permission of the AL-KO KOBER GROUP.

01

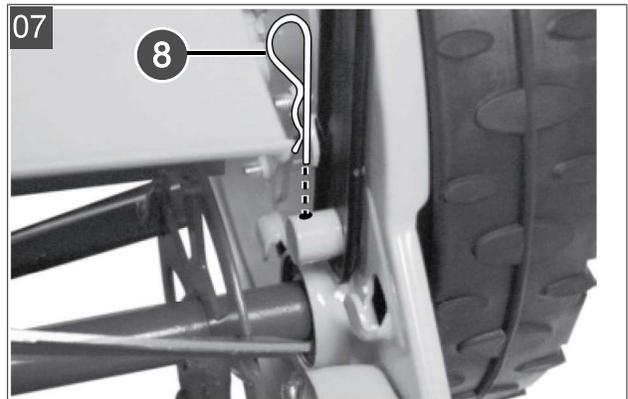
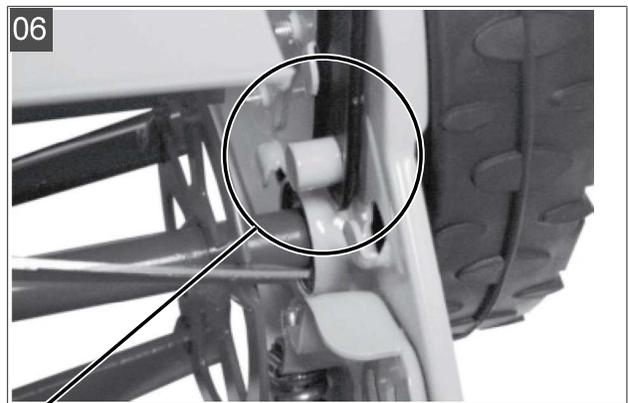
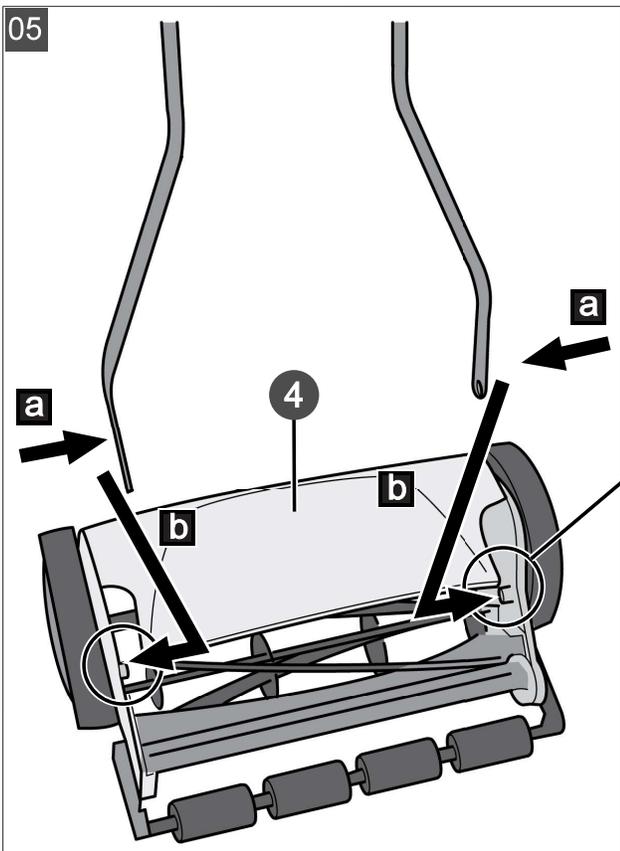
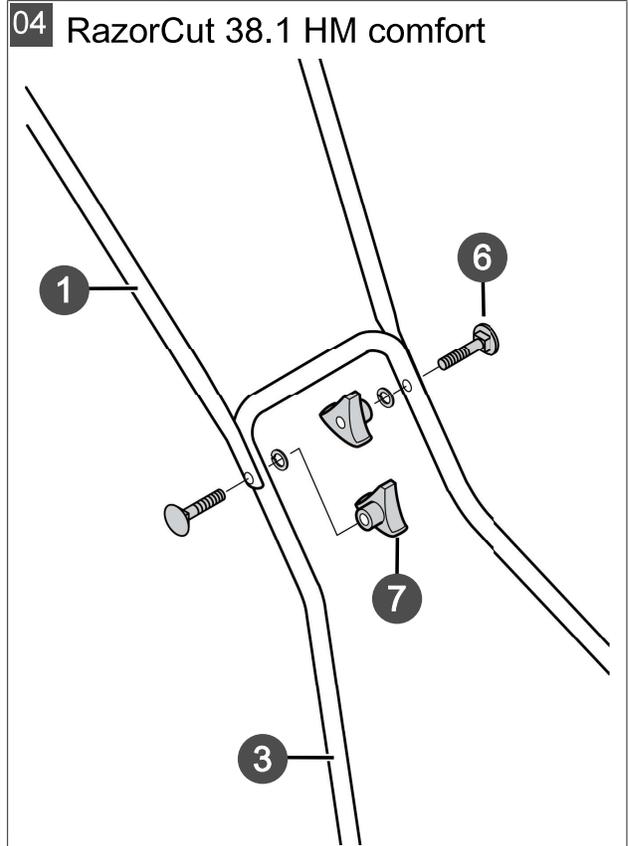
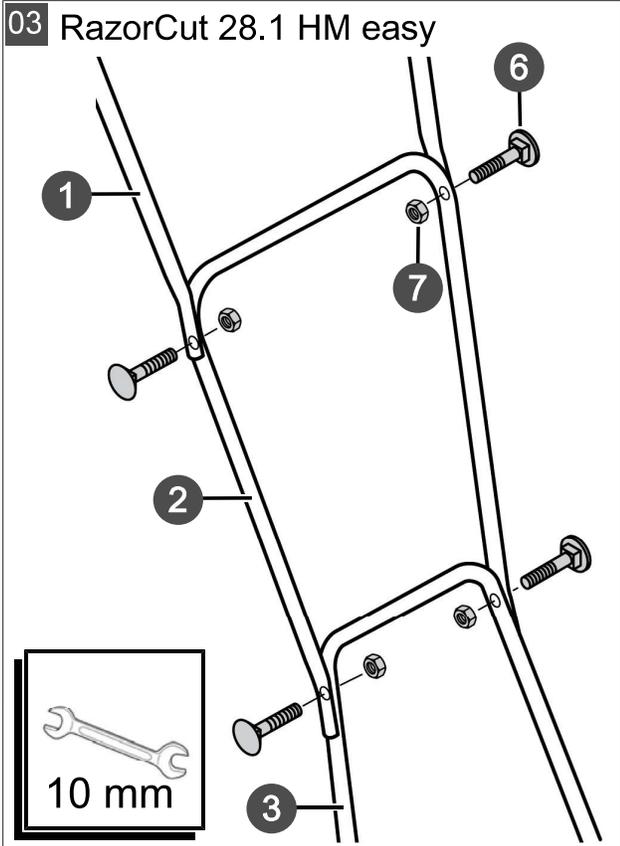


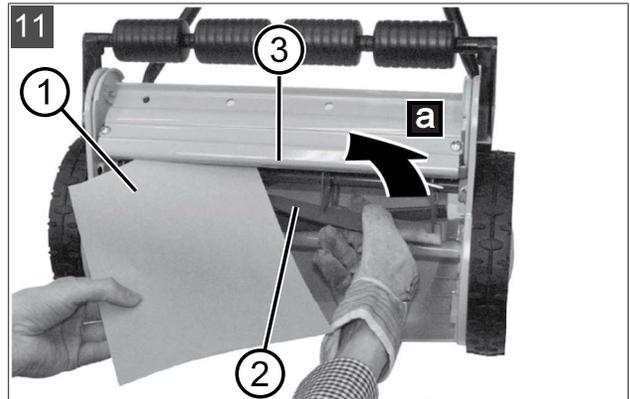
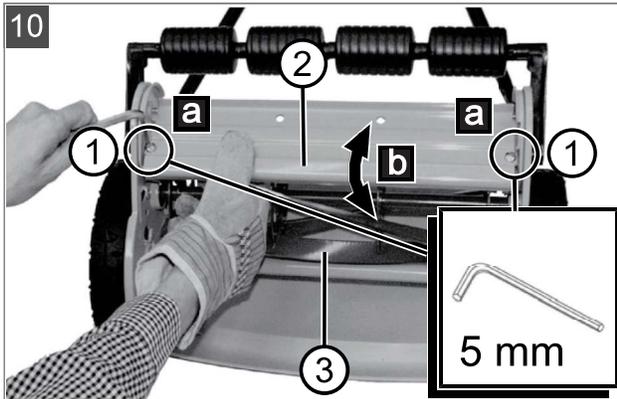
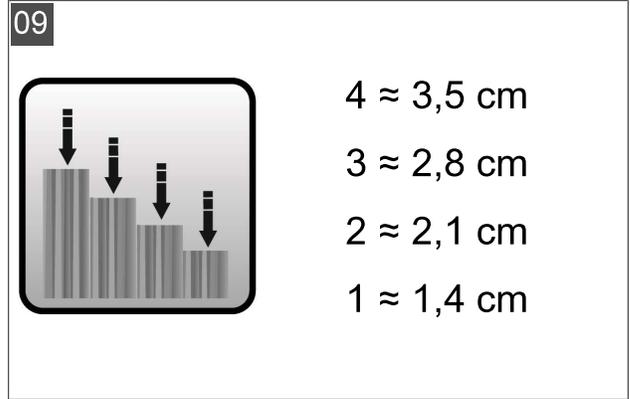
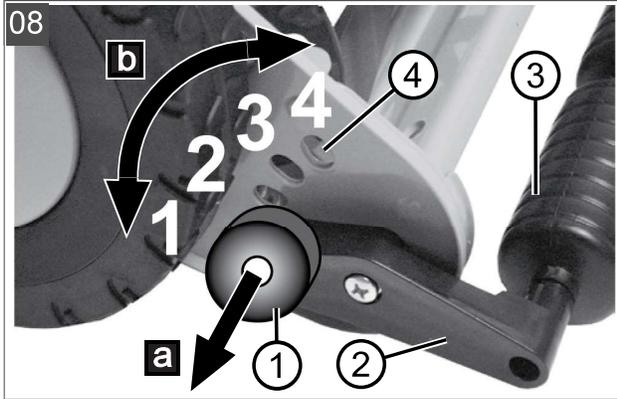
\*: Option (not included).

02 RazorCut 28.1 HM easy

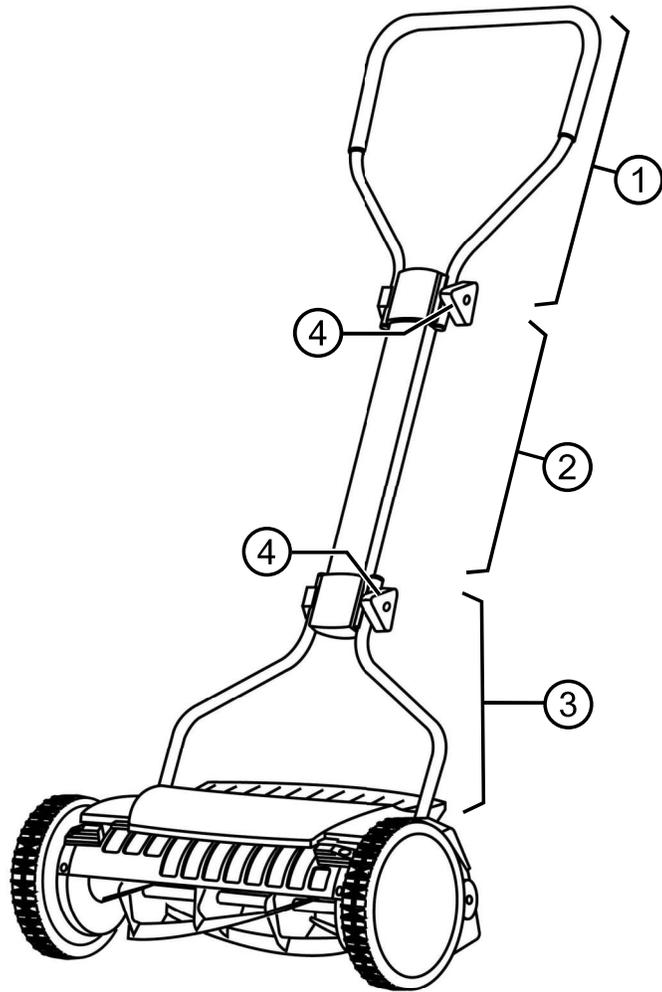
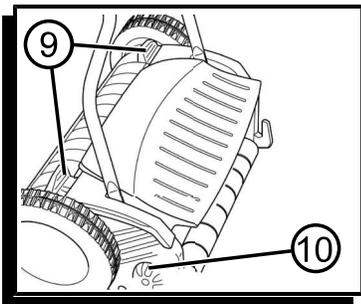
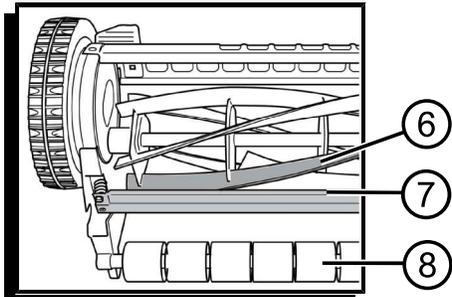
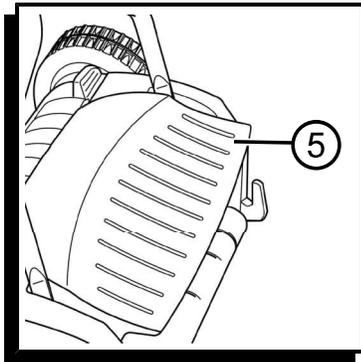


RazorCut 38.1 HM comfort

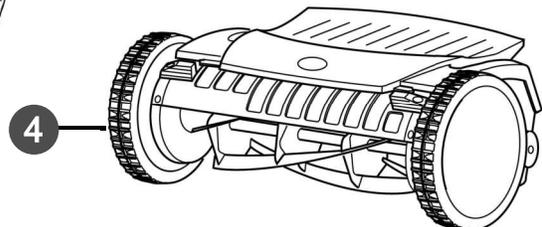
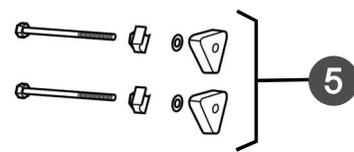
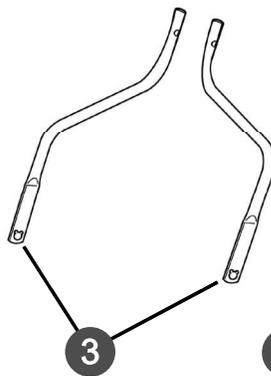
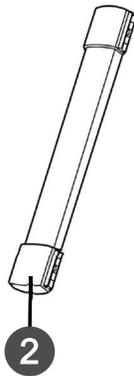
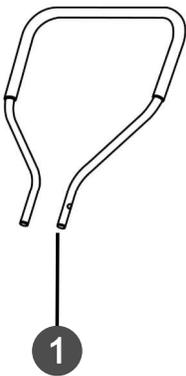


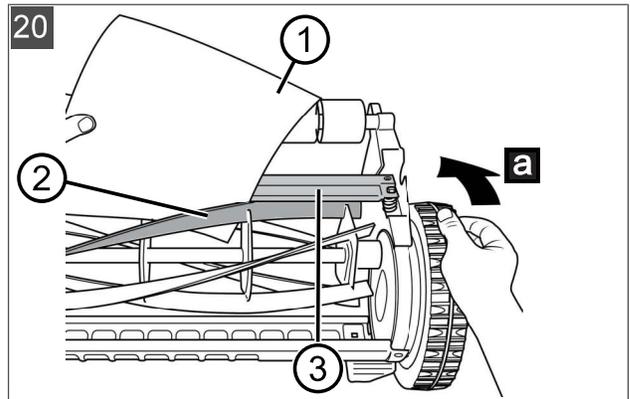
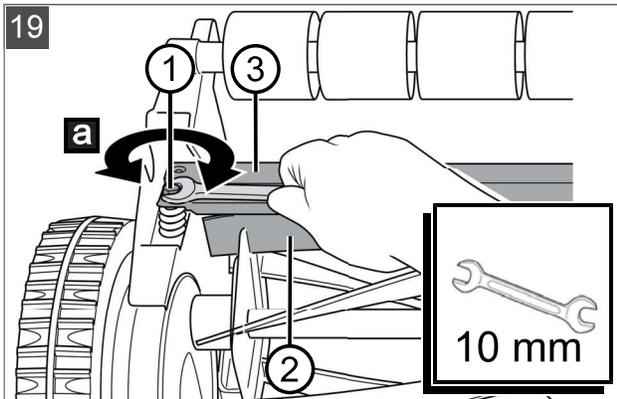
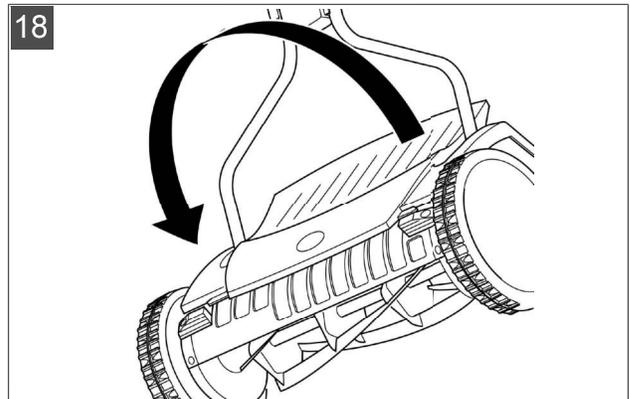
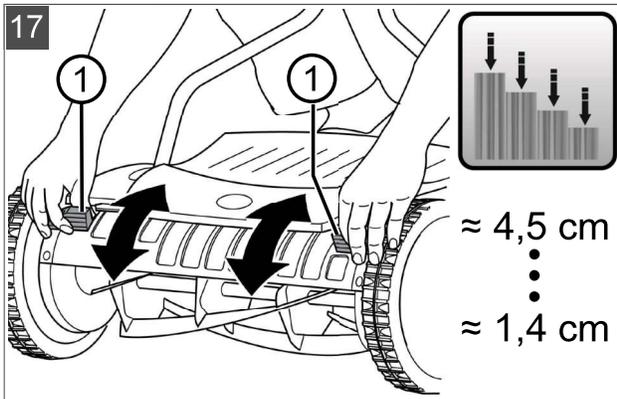
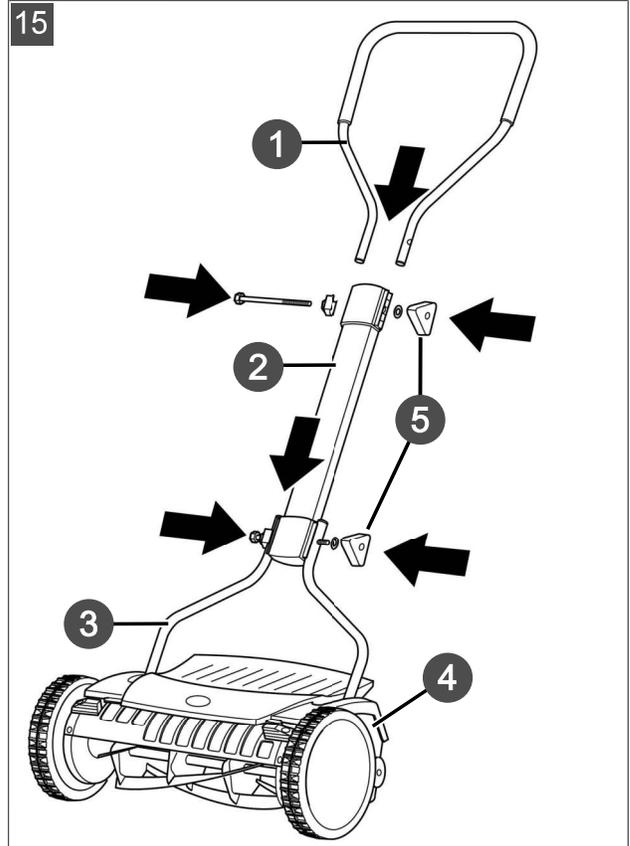
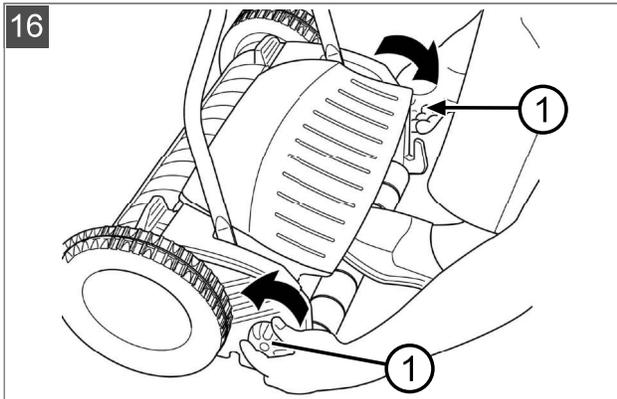
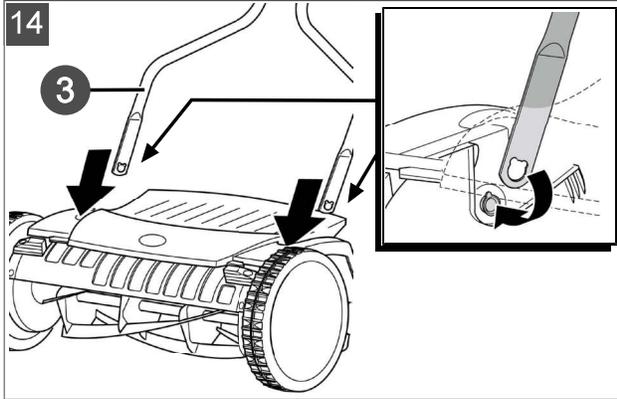


12 RazorCut 38.1 HM premium

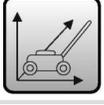
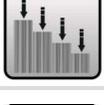


13 RazorCut 38.1 HM premium







 <b>RazorCut 28.1 HM easy</b>	<b>RazorCut 38.1 HM comfort</b>	<b>RazorCut 38.1 HM premium</b>
 113864	113865	113866
 90 x 43 x 100 cm	100 x 53 x 100 cm	110 x 55 x 100 cm
 ca. 6,8 kg	ca. 7,8 kg	ca. 8,9 kg
 28 cm	38 cm	38 cm
 1,4 – 3,5 cm	1,4 – 3,5 cm	1,4 – 4,5 cm
 ca. 35 l *	ca. 50 l *	ca. 50 l *

\*: Option (not included).



## ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG

### Inhaltsverzeichnis

1	Zu dieser Betriebsanleitung .....	10
1.1	Symbole auf der Titelseite.....	10
1.2	Zeichenerklärungen und Signalwörter	10
2	Produktbeschreibung .....	11
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung ...	11
2.2	Möglicher vorhersehbarer Fehlgebrauch .....	11
2.3	Restrisiken .....	11
2.4	Produktübersicht .....	11
2.4.1	Produktübersicht –easy und comfort– (01) .....	11
2.4.2	Produktübersicht –premium– (12)	11
2.5	Lieferumfang .....	11
2.5.1	Lieferumfang –easy und comfort– (02) .....	11
2.5.2	Lieferumfang –premium– (13) .....	12
3	Sicherheitshinweise .....	12
3.1	Training .....	12
3.2	Vorbereitende Maßnahmen .....	12
3.3	Handhabung.....	12
3.4	Wartung und Lagerung .....	12
4	Montage.....	12
4.1	Führungsholm montieren –easy und comfort– (03 – 07).....	13
4.2	Führungsholm montieren –premium– (14, 15).....	13
5	Bedienung.....	13
5.1	Schnitthöhe einstellen .....	13
5.1.1	Schnitthöhe einstellen –easy und comfort– (08, 09) .....	13
5.1.2	Schnitthöhe einstellen –premium– (16, 17) .....	13
5.2	Grasfangkorb* einhängen .....	13
6	Arbeitshinweise.....	13
7	Wartung und Pflege .....	13
7.1	Gegenmesser einstellen .....	13
7.1.1	Gegenmesser einstellen –easy und comfort– (10) .....	13

7.1.2	Gegenmesser einstellen –premium– (18, 19).....	13
7.1.3	Schnittprobe durchführen (11, 20)	13
7.2	Gerät reinigen .....	14
8	Lagerung .....	14
9	Hilfe bei Störungen.....	14
10	Kundendienst/Service .....	14
11	Garantie.....	14

### 1 ZU DIESER BETRIEBSANLEITUNG

- Bei der deutschen Version handelt es sich um die Original-Betriebsanleitung. Alle weiteren Sprachversionen sind Übersetzungen der Original-Betriebsanleitung.
- Bewahren Sie diese Betriebsanleitung immer so auf, dass Sie darin nachlesen können, wenn Sie eine Information zum Gerät benötigen.
- Geben Sie das Gerät nur mit dieser Betriebsanleitung an andere Personen weiter.
- Lesen und beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Betriebsanleitung.

#### 1.1 Symbole auf der Titelseite

Symbol	Bedeutung
	Lesen Sie unbedingt vor der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung sorgfältig durch. Dies ist die Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
	Betriebsanleitung

#### 1.2 Zeichenerklärungen und Signalwörter

**⚠ GEFÄHR!** Zeigt eine unmittelbar gefährliche Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

**⚠ WARNUNG!** Zeigt eine potenziell gefährliche Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

**⚠ VORSICHT!** Zeigt eine potenziell gefährliche Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

**⚠ ACHTUNG!** Zeigt eine Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – Sachschäden zur Folge haben könnte.

**ℹ HINWEIS** Spezielle Hinweise zur besseren Verständlichkeit und Handhabung.

## 2 PRODUKTBESCHREIBUNG

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist zum Mähen eines Rasenbodens im privaten Bereich bestimmt. Jede andere oder darüber hinausgehende Verwendung sowie unerlaubte Um- oder Anbauten werden als Zweckentfremdung angesehen und haben den Ausschluss der Gewährleistung und die Ablehnung jeder Verantwortung gegenüber Schäden des Benutzers oder Dritter seitens des Herstellers zur Folge.

### 2.2 Möglicher vorhersehbarer Fehlgebrauch

Das Gerät ist weder für den gewerblichen Einsatz in öffentlichen Parks und Sportstätten noch für den Einsatz in der Land- und Forstwirtschaft konzipiert.

### 2.3 Restrisiken

Auch bei sachgemäßer Verwendung des Geräts bleibt immer ein gewisses Restrisiko, das nicht ausgeschlossen werden kann. Aus Art und Konstruktion des Geräts können die folgenden potenziellen Gefährdungen je nach Verwendung abgeleitet werden:

- Wegschleudern von Schnittgut, Erde und kleinen Steinen.
- Einatmen von Schnittgutpartikeln, wenn kein Atemschutz getragen wird.
- Schnittverletzungen beim Hineingreifen in das sich drehende Schneidmesser.

### 2.4 Produktübersicht

#### 2.4.1 Produktübersicht –easy und comfort– (01)

Die Produktübersicht gibt einen Überblick über die beiden Geräte RazorCut 28.1 HM easy und RazorCut 38.1 HM comfort.

Nr.	Bauteil
1	Führungsholm – Oberholm

Nr.	Bauteil
2	Führungsholm – Mittelholm *
3	Führungsholm – Unterholm
4	Flügelschrauben **
5	Auswurfverlängerung ***
6	Spindel mit Messern
7	Gegenmesser
8	Laufrolle
9	Zugknopf für Höhenverstellung

\*: Nur bei RazorCut 28.1 HM easy

\*\* : Nur bei RazorCut 38.1 HM comfort

\*\*\*: Option, zusammen mit Grasfangkorb (nicht im Lieferumfang).

#### 2.4.2 Produktübersicht –premium– (12)

Die Produktübersicht gibt einen Überblick über das Gerät RazorCut 38.1 HM premium.

Nr.	Bauteil
1	Führungsholm – Oberholm, mit Griffpolsterung
2	Führungsholm – Mittelstück
3	Führungsholm – Unterholm
4	Flügelschrauben
5	Auswurfverlängerung, integriert
6	Spindel mit Messern
7	Gegenmesser
8	Laufrolle
9	Griffe für Höhenverstellung
10	Feststellmutter für Höhenverstellung

### 2.5 Lieferumfang

Zum Lieferumfang gehören die hier aufgelisteten Positionen. Prüfen Sie, ob alle Positionen enthalten sind.

#### 2.5.1 Lieferumfang –easy und comfort– (02)

Nr.	Bauteil
1	Oberholm *  **
2	Mittelholm *

Nr.	Bauteil
3	Unterholm *  **
4	Spindelmäher *  **
5	Steckschrauben mit Vierkant (4x) * Steckschrauben mit Vierkant und Unterlegscheiben (2x) **
6	Selbstsichernde Muttern (4x) * Flügelmuttern (2x) **
7	Federstecker (2) *  **

\*: RazorCut 28.1 HM easy

\*\*.: RazorCut 38.1 HM comfort

Grasfangkorb inkl. Auswurfverlängerung (Art.-Nr. 113867 easy, 113868 comfort) können extra erworben werden.

### 2.5.2 Lieferumfang –premium– (13)

Nr.	Bauteil
1	Oberholm
2	Mittelstück
3	Unterholm (2x)
4	Spindelmäher
5	Befestigungsteile

Ein Grasfangkorb (Art.-Nr. 113869) kann extra erworben werden.

## 3 SICHERHEITSHINWEISE

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Personen mit sehr starken und komplexen Einschränkungen können Bedürfnisse über die hier beschriebenen Anweisungen hinaus haben.

### 3.1 Training

- Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch des Geräts vertraut.

- Mähen Sie niemals, während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
- Gerät nicht unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten bedienen.

### 3.2 Vorbereitende Maßnahmen

- Tragen Sie beim Betrieb des Geräts immer festes Schuhwerk und lange Hosen. Betreiben Sie das Gerät nicht barfüßig oder in leichten Sandalen.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die vom Gerät erfasst und weggeschleudert werden können.
- Prüfen Sie immer vor dem Gebrauch des Geräts, ob die Schneidmesser, Befestigungsbolzen und die gesamte Schneideinheit abgenutzt oder beschädigt sind.

### 3.3 Handhabung

- Mähen Sie nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung.
- Achten Sie an Hängen immer auf einen guten Stand.
- Mähen Sie quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.
- Mähen Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.

### 3.4 Wartung und Lagerung

- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Achten Sie beim Einstellen des Geräts darauf, dass keine Finger zwischen sich bewegendem Schneidmessern und feststehenden Geräteteilen eingeklemmt werden.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile und -zubehör.

## 4 MONTAGE

**⚠️ WARNUNG! Gefahren durch unvollständige Montage!** Der Betrieb eines unvollständig montierten Geräts kann zu schweren Verletzungen führen.

- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn es vollständig montiert ist!

#### 4.1 Führungsholm montieren –easy und comfort– (03 – 07)

Siehe die Bilder (03) bis (07).

#### 4.2 Führungsholm montieren –premium– (14, 15)

Siehe die Bilder (14) und (15).

### 5 BEDIENUNG

#### 5.1 Schnitthöhe einstellen

Die Schnitthöhe wird durch Höhenverstellung der Laufrolle eingestellt. Die Laufrolle muss auf beiden Seiten dieselbe Höhe haben.

##### 5.1.1 Schnitthöhe einstellen –easy und comfort– (08, 09)

1. Den Zugknopf (08/1) auf beiden Seiten nach außen ziehen (08/a).
2. Hebel (08/2) samt Laufrolle (08/3) soweit drehen (08/b), bis die gewünschte Schnitthöhe (09) erreicht ist.
3. Zugknopf auf beiden Seiten in das gleiche Loch (08/4) einrasten.

##### 5.1.2 Schnitthöhe einstellen –premium– (16, 17)

1. Gerät auf festem, geradem Untergrund z. B. mit dem Fuß fixieren.
2. Feststellmutter (16/1) lösen.
3. Verstellgriffe (17/1) auf beiden Seiten bis zur gewünschten Schnitthöhe verschieben.
4. Feststellmutter wieder festdrehen.

#### 5.2 Grasfangkorb\* einhängen

**HINWEIS** Montage des Grasfangkorbs: siehe separate Montageanleitung.

1. Grasfangkorb in die Haken an den Seiten der Laufrolle einhängen.
2. Grasfangkorb mit dem Halteriemen am Führungsholm befestigen.

\*: Option (nicht im Lieferumfang).

### 6 ARBEITSHINWEISE

Mähen Sie den Rasen, wenn er noch kurz ist. Je höher der Rasen, desto höher ist der Kraftaufwand.

### 7 WARTUNG UND PFLEGE

**⚠️ WARNUNG!** Gefahr von Schnittverletzungen. Gefahr von Schnittverletzungen beim Hineingreifen in scharfkantige und sich bewegende Geräteteile sowie in Schneidwerkzeuge.

- Tragen Sie bei Wartungs-, Pflege- und Reinigungsarbeiten immer Schutzhandschuhe.

#### 7.1 Gegenmesser einstellen

**HINWEIS** Das Schneidwerk Ihres Spindelmähers wurde im Werk optimal eingestellt. Sollte der Rasenschnitt nach längerem Gebrauch unsauber werden, ist das Gegenmesser nachzustellen.

##### 7.1.1 Gegenmesser einstellen –easy und comfort– (10)

1. Gerät umdrehen, damit die Messerwalze nach oben zeigt.
2. Stellschrauben (10/1) auf beiden Seiten mit einem Inbusschlüssel 5 mm locker drehen (10/a).
3. Gegenmesser (10/2) so verschieben (10/b), bis die Spindelmesser (10/3) beim Drehen auf der gesamten Breite leicht über das Gegenmesser streifen. Keines der Spindelmesser darf am Gegenmesser anschlagen oder schleifen.
4. Stellschrauben wieder festdrehen.

##### 7.1.2 Gegenmesser einstellen –premium– (18, 19)

1. Gerät umdrehen, damit die Messerwalze nach oben zeigt (18).
2. Stellschrauben (19/1) auf beiden Seiten mit einem Gabelschlüssel 10 mm langsam im Uhrzeigersinn drehen (19/a).
3. Prüfen, ob die Spindelmesser (19/2) beim Drehen auf der gesamten Breite leicht über das Gegenmesser (19/3) streifen. Keines der Spindelmesser darf am Gegenmesser anschlagen oder schleifen.

##### 7.1.3 Schnittprobe durchführen (11, 20)

1. Ein Blatt Papier (1) zwischen Spindelmesser (2) und Gegenmesser (3) halten.
2. Spindel drehen (a).

Das Gegenmesser ist richtig eingestellt, wenn beim Drehen der Spindel ein Blatt Papier zwischen den Messern geschnitten wird.

## 7.2 Gerät reinigen

**ACHTUNG! Gefahr der Gerätebeschädigung.** Die Reinigung mit einem Hochdruckreiniger beschädigt das Gerät.

- Spritzen Sie das Gerät nicht mit einem Hochdruckreiniger ab.
- Benutzen Sie ausschließlich Handfeger, Bürste und einen feuchten Lappen.

Ablagerungen beeinträchtigen die Schnittqualität und den Grasauswurf.

1. Gerät direkt nach dem Mähen reinigen.
2. Messer der Spindel und das Gegenmesser mit einem dünnflüssigen Öl leicht einölen.

## 8 LAGERUNG

1. Gerät gründlich reinigen (siehe *Kapitel 7 "Wartung und Pflege"*, Seite 13).
2. Gerät an einem möglichst trockenen Ort aufbewahren.

## 9 HILFE BEI STÖRUNGEN

**⚠ VORSICHT! Verletzungsgefahr.** Scharfkantige und sich bewegende Geräteteile können zu Verletzungen führen.

- Tragen Sie bei Wartungs-, Pflege- und Reinigungsarbeiten immer Schutzhandschuhe!

**ℹ HINWEIS** Wenden Sie sich bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgeführt sind oder nicht selbst behoben werden können, an unseren Kundendienst.

Störung	Ursache	Beseitigung
<b>Ungewöhnliche Geräusche</b>	Lose Schrauben bzw. Teile	Schrauben nachziehen.
	Fremdkörper im Schneidmesser	Fremdkörper entfernen.
	Scharte auf Schneidmesser	Scharte mit Schleifstein abschleifen.
	Schneidmesser berühren sich zu stark.	Schneidwerk einstellen.
<b>Unsauberer Rasenschnitt</b>	Falsche Einstellung der Schneidmesser	Schneidwerk einstellen.
	Stumpfe Schneidmesser	Schneidmesser nachschleifen oder austauschen.
	Zu hoher Rasen	Rasen mit motorbetriebenen Rasenmäher kürzer mähen.

## 10 KUNDENDIENST/SERVICE

Bei Fragen zu Garantie, Reparatur oder Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an Ihre nächstgelegene

AL-KO Servicestelle. Diese finden Sie im Internet unter folgender Adresse:  
[www.al-ko.com/service-contacts](http://www.al-ko.com/service-contacts)

## 11 GARANTIE

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung. Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- Beachten dieser Betriebsanleitung
- Sachgemäßer Behandlung
- Verwenden von Original-Ersatzteilen

Die Garantie erlischt bei:

- Eigenmächtigen Reparaturversuchen
- Eigenmächtigen technischen Veränderungen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind
- Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen  xxxxxx (x) gekennzeichnet sind

Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf durch den ersten Endabnehmer. Maßgebend ist das Datum auf dem Kaufbeleg. Wenden Sie sich bitte mit dieser Erklärung und dem Original-Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle. Die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer bleiben durch diese Erklärung unberührt.